



**Stadt Biel
Ville de Bienne**

Gemeinderat
Conseil municipal

Gemeinderatsitzung vom: **17.01.2024**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR240001**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20230003-039	
-----------------------------	---------------------	---

An: **STK / CHM**
A:

Protokollgenehmigung / Protokoll der Sitzung vom 20.12.2023

Approbation du Procès-verbal / Procès-verbal de la séance du 20.12.2023

Der Gemeinderat genehmigt das Protokoll der Sitzung vom 20.12.2023 mit Ergänzungen im Beschluss Nr. GR230652.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal


Der Stadtpräsident:
Le maire:

sig. Erich Fehr

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Julien Steiner



Geschäft Nr.: Affaire n°	20240018-001	
-----------------------------	---------------------	---

An: **STK / CHM**
A:

Änderung des kantonalen Gesetzes über die politischen Rechte betreffend Transparenz bei der Politikfinanzierung / Vernehmlassung / Antrag an GR / Stellungnahme
Modification de la loi cantonale sur les droits politiques concernant la transparence du financement de la vie politique / Procédure de consultation / Proposition au CM / Prise de position

1. Le Conseil municipal prend connaissance du rapport de la Chancellerie municipale du 15 décembre 2023 concernant « Modification de la loi cantonale sur les droits politiques concernant la transparence du financement de la vie politique / Procédure de consultation / Prise de position ».
2. Il approuve le projet de prise de position et charge la Chancellerie municipale de l'envoyer à la Chancellerie d'Etat du Canton de Berne par le biais de l'application en ligne.
3. Il approuve le projet de communication.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:


sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **17.01.2024**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR240006**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20240003-001	
-----------------------------	---------------------	---

An: Alle Direktionen / *À toutes les directions*
A: *STK / CHM*

**Regionalpark Chasseral / ausserordentliche Generalversammlung 25.01.2024 / Antrag an
GR / Vertretung**

**Parc régional Chasseral / Assemblée générale extraordinaire du 25.1.2024 / Proposition au
CM / Représentation**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Präsidialdirektion vom 15.12.2023 betreffend «Regionalpark Chasseral / ausserordentliche Generalversammlung vom 25.1.2024 / Bestimmen einer Vertretung».
2. Er beauftragt die Stadtkanzlei mit dem Versand eines Entschuldigungsschreibens.
3. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:


sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **17.01.2024**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR240007**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20230241-002	
-----------------------------	---------------------	---

An: PRA / MAI
A: STK / CHM

**Interpellation / Sprenger Titus / SBB: Erneuerungsarbeiten im östlichen Bereich des
Bahnhofs Biel / Antrag an GR / Beantwortung**

**Interpellation / Sprenger Titus / CFF: travaux de rénovation dans le périmètre est de la
gare de Bienne / Proposition au CM / Réponse**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Präsidialdirektion vom 22.12.2023 betreffend Interpellation 20230241, Sprenger Titus, SBB: Erneuerungsarbeiten im östlichen Bereich des Bahnhofs Biel / Beantwortung.
2. Er genehmigt die Beantwortung und beauftragt die Stadtkanzlei, diese zuhanden des Stadtrates an das Ratssekretariat weiterzuleiten.
3. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Stadt Biel Ville de Bienne

Gemeinderat
Conseil municipal

Gemeinderatsitzung vom: **17.01.2024**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR240008**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20160091-038	
-----------------------------	---------------------	---

An: PRA / MAI
A: STK / CHM

**Totalrevision der Stadtordnung / Normtext mit Erläuterungen / Entwurf / Antrag an GR /
Genehmigung**

**Révision totale du Règlement de la Ville / Commentaires du texte normatif / Projet /
Proposition au CM / Approbation**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Stadtkanzlei vom 20.12.2023 betreffend Totalrevision der Stadtordnung / Normtext mit Erläuterungen / Genehmigung des Entwurfs.
2. Er genehmigt die Erläuterungen zum Normtext der neuen Stadtordnung gemäss Entwurf zum vorliegenden Geschäft.
3. Er beauftragt die Stadtkanzlei mit der Publikation im Internet.
4. Er genehmigt die vorgeschlagene Kommunikation.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

sig. Erich Fehr


Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **17.01.2024**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR240009**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20230319-001	
-----------------------------	---------------------	---

An: PRA / MAI
A: STK / CHM

**Vernehmlassung Teilrevision der Radio- und Fernsehverordnung / Stellungnahme zu
Handen des Schweiz. Städteverbands / Antrag an GR / Genehmigung**
**Consultation Révision partielle de l'ordonnance sur la radio et la télévision / Prise de
position à l'attention de l'union des villes suisses / Proposition au CM / Approbation**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Präsidialdirektion vom 19.12.2023 betreffend Vernehmlassung Teilrevision der Radio- und Fernsehverordnung / Stellungnahme zu Handen des Schweiz. Städteverbands.
2. Er genehmigt das Antwortschreiben zu Handen des Schweiz. Städteverbandes.
3. Er beauftragt die Stadtkanzlei mit dem Versand des Schreibens per Mail (als Word- und pdf-Datei).
4. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:


sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **17.01.2024**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR240011**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20240020-001	
-----------------------------	---------------------	---

An: *FID / DFI*
A: *STK / CHM*

Abteilung Liegenschaften / Vollmacht per 17.01.2024 / Antrag an GR / Genehmigung
Département des immeubles / procuration au 17.01.2024 / Proposition au CM / Approbation

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Finanzdirektion vom 09.01.2024 betreffend «Abteilung Liegenschaften – Vollmacht per 17.01.2024».
2. Er ermächtigt Herrn Frank Röthenmund, Leiter der Abteilung Liegenschaften, ab dem 17.01.2024 Namens der Stadt Biel zum Abschluss von Verträgen über Liegenschaften und dingliche Rechte. Er stellt eine Vertretungs-Vollmacht mit dem üblichen Genehmigungsvorbehalt aus.
3. Er widerruft die Vollmacht für Herrn Beat Bommer und beauftragt die Finanzdirektion (Abteilung Liegenschaften) das Grundbuchamt Seeland entsprechend zu informieren.
4. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:


sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **17.01.2024**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR240015**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20230242-002	
-----------------------------	---------------------	---

An: *BEU / TEE*
A: *STK / CHM*

Kleine Anfrage / Müller Lukas, Behindertengleichstellung / Antrag an GR / Beantwortung
Petite question / Müller Lukas, Égalité pour les personnes en situation de handicap /
Proposition au CM / Réponse

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Direktion Bau, Energie und Umwelt vom 08.01.2024 betreffend Kleine Anfrage 20230242, Müller Lukas, «Behindertengleichstellung» / Beantwortung.
2. Er genehmigt den Beantwortungsentwurf für die Kleine Anfrage 20230242.
3. Er beauftragt die Stadtkanzlei, die Beantwortung zuhanden des Stadtrats an das Ratssekretariat zu leiten.
4. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner